

Mic

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֶת־ רִיב קוּם אִמְרַי יְהוָה אֲשֶׁר־ אֵת נָא שְׁמְעוּ־ 1
trước và-hãy-biện-luận Hãy-đứng-dậy phán Giê-hô-va điều-mà [nghe] xin Hãy-nghe
[H0854](#) [H7378](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4994](#) [H8085](#)
: קוֹלֵךְ הַנְּבִיאוֹת וְתִשְׁמְעֵנָה הַהָרִים
tiếng-người các-đồi và-hãy-để-các-đồi-nghe các-núi
[H1389](#) [H8085](#) [H2022](#)

Bây giờ hãy nghe lời Đức Giê-hô-va phán: Người hãy chỗi dậy; khá đối nại cùng các núi, và làm cho các đồi nghe tiếng người!

וְהֵאֲתַנְיִם וְהָרִים שְׁמְעוּ 2
và-hỡi-các-nền-tảng-bền-vững của-Giê-hô-va lời-biện-luận [nghe] hỡi-các-núi Hãy-nghe
[H0386](#) [H3068](#) [H7379](#) [H0853](#) [H2022](#) [H8085](#)
וְעִם־ עַמּוֹ עַם־ לְיְהוָה רִיב כִּי אֶרֶץ מְסוּדִי
và-với dân-Ngài với của-Giê-hô-va Giê-hô-va-có-lời-biện-luận Vì của-đất nền-móng
[H3068](#) [H7379](#) [H0776](#) [H4146](#)
: יְתוֹכַח יִשְׂרָאֵל
Ngài-sẽ-tranh-luận Y-sơ-ra-ên
[H3198](#) [H3478](#)

Hỡi các núi, và các nền hằng vững chắc của đất, hãy nghe lời đối nại của Đức Giê-hô-va! Vì Đức Giê-hô-va có sự đối nại với dân Ngài, và Ngài sẽ đối nại với Y-sơ-ra-ên.

הֲלֹאֲתִידָּהּ וּמָה לָּךְ עֲשִׂיתִי מָה־ עַמִּי 3
mệt-mỏi-điều-gì và-Ta-đã-làm-cho-người cho-người cho-người Ta-đã-làm-gì Hỡi-dân-Ta
[H3811](#) [H4100](#) [H4100](#)
: כִּי עֲנֶה
Ta Hãy-đáp-lời

Hỡi dân ta, ta đã làm gì cho người? Ta đã làm mệt nhọc người nỗi gì? Hãy làm chứng nghịch cùng ta.

פְּדִיתִידָּהּ וּמִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַעֲלִיתִידָּהּ כִּי 4
Ta-đã-chuộc-người nô-lệ và-từ-nhà Ai-Cập khỏi-đất Ta-đã-đem-người-lên Vì
[H6299](#) [H5650](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)
: וּמִרִי־אֵם מִשֶׁה אֶת־ לְפָנָי וְאֲשֶׁלָּח
và-Mi-ri-am A-rôn Mô-se [sai] trước-mặt-người và-Ta-đã-sai
[H4813](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6440](#) [H7971](#)

Ta đã đem người lên khỏi đất Ê-díp-tô, đã chuộc người ra khỏi nhà tôi mọi, và đã sai Mô-i-se, A-rôn, Mi-ri-an đến trước mặt người.

5
 וּמָה- **מוֹאֵב** מֶלֶךְ בָּלַק יֵעָן מָה- נָא זְכַר- עַמִּי
 và-điều-gì Mô-áp vua Ba-lắc Ba-lắc-đã-mưu-tính đìều-gì lại hầy-nhớ Hỡi-dân-Ta
[H4100](#) [H4124](#) [H4428](#) [H1111](#) [H3289](#) [H4100](#) [H4994](#) [H2142](#)

הַגִּלְגָּל עַד- הַשִּׁטִּים מִן- בְּעוֹר בֶּן- בַּלְעָם אֹתוֹ עָנָה
 Ghin-ganh cho-đến Si-tim Từ Bê-ô con- trai Ba-la-am ông-ta Ba-la-am-đã-đáp-lời
[H1537](#) [H5704](#) [H7851](#) [H1160](#) [H0853](#)

יְהוָה: צְדָקוֹת רַעַת לְמַעַן
 của-Giê-hô-va các-việc-công-bình biết để-các-người-biết
[H3068](#) [H6666](#) [H3045](#) [H4616](#)

Hỡi dân ta, khá nhớ lại mưu của Ba-lắc là vua Mô-áp đã mưu và lời của Ba-la-am con trai Bê-ô đáp cùng nó; và nhớ lại sự ta đã làm từ Si-tim đến Ghinh-ganh, hầu cho người biết việc công bình của Đức Giê-hô-va!

6
 מְרוֹם לְאֱלֹהֵי אֶרֶץ יְהוָה אֶקְדָּם בְּמַה
 chí-cao trước-Đức-Chúa-Trời và-cúi-đầu Giê-hô-va đến-trước Tôi-sẽ-đem-gì
[H4791](#) [H0430](#) [H3721](#) [H3068](#) [H6923](#) [H4100](#)

שָׁנָה: בְּנִי בְעוֹלָם בְּעוֹלוֹת הָאֶקְדָּמְנִי
 tuổi-sao một với-bê-con với-của-lễ-thiêu Tôi-sẽ-đến-trước-Ngài
[H8141](#) [H5695](#) [H6923](#)

Ta sẽ đem vật gì châu trước mặt Đức Giê-hô-va và quì lạy trước mặt Đức Chúa Trời rất cao? Ta sẽ đến trước mặt Ngài với những của lễ thiêu và với những bò con giáp niên sao?

7
 נַחְלִי- בְרַבְבוֹת אֵילִים בְּאֶלְפֵי יְהוָה הִירְצָה
 suối-dầu với-hàng-vạn chiên-đực với-hàng-ngàn Giê-hô-va Giê-hô-va-có-vui-lòng
[H7233](#) [H0505](#) [H3068](#) [H7521](#)

בְּטָנִי בְּרִי פִשְׁעֵי בְכוֹרֵי הָאֵתָן שָׁמֹן
 thân-thể-tôi bông-trái vì-tội-phạm-tôi-sao con-đầu-lòng-tôi Tôi-sẽ-dâng dầu-ô-liu-sao
[H0990](#) [H6529](#) [H6588](#) [H1060](#) [H5414](#) [H8081](#)

נַפְשִׁי: חַטָּאת
 linh-hồn-tôi-sao vì-tội-lỗi
[H5315](#)

Đức Giê-hô-va há có thích những hàng ngàn chiên đực hay là hàng vạn sông dầu sao? Ta há nên dâng con đầu lòng của ta vì sự phạm pháp ta, và trái của thân thể ta vì tội lỗi linh hồn ta sao?

8
 דְּרֹשׁ יְהוָה וּמָה- טוֹב מָה- אָדָם לֵךְ הַגִּיד
 đòi-hỏi Giê-hô-va và-điều-gì là-tốt-lành đìều-gì hỡi-loài-người người-biết Ngài-đã-tỏ-cho
[H1875](#) [H3068](#) [H4100](#) [H4100](#) [H0120](#) [H5046](#)

חֹסֶד וְאַהֲבַת מִשְׁפָּט עֲשׂוֹת אִם- כִּי מִמָּוֶה
 sự-nhân-tử và-yêu-mến công-bình làm-điều chỉ chẳng-phải-là nơi-người
[H0160](#) [H4941](#)

פּ: אֲלֹהֵיךָ: עַם- לָכֵת וְהִצַּנַּע
 [selah] Đức-Chúa-Trời-của-người-sao với bước-đi và-khiêm-nhường
[H0430](#) [H3212](#)

Hỡi người! Ngài đã tỏ cho người điều gì là thiện; cái điều mà Đức Giê-hô-va đòi người há chẳng phải là làm sự công bình, ưa sự nhơn từ và bước đi cách khiêm nhường với Đức Chúa Trời người sao?

9
 שְׁמַעוּ שְׁמָעוּ יְרָאָה וְתוֹשָׁה יִקְרָא לְעִיר יְהוָה קוֹל
 Hầy-nghe danh-Ngài là-kính-sợ và-sự-khôn-ngoan khai gọi-đến-thành Giê-hô-va Tiếng
[H8085](#) [H8034](#) [H3372](#) [H8454](#) [H7121](#) [H3068](#)

יְעַדְהָ: וּמִי מִטָּה
 đã-đặt-nó và-Ai cây-gậy
[H3259](#) [H4310](#) [H4294](#)

Tiếng của Đức Giê-hô-va kêu lên nghịch cùng thành này, người khôn phải kính sợ danh Ngài. Hãy nghe gậy, mà biết là ai đã định.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| רָזוֹן | וְאֵיכָתָר | רָשַׁע | אֲצִרֹת | רָשַׁע | בַּיִת | הַבַּיִת | עוֹד | 10 |
| thiếu | và-cái-đo | gian-ác | các-kho-tàng | kẻ-gian-ác | nhà | trong-nhà | Còn-có | |
| H7332 | H0374 | H7562 | H0214 | H7563 | | H0786 | H5750 | |

זְעוּמָה:
đáng-ghê-t-sao
[H2194](#)

Trong nhà kẻ ác há chẳng phải còn có của báu gian ác và lường non đáng gớm ghiếc sao?

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|----|
| זְעוּמָה: | אֲבִי | וּבְכִיס | רָשַׁע | בְּמֵאֲזֵנִי | הָאֵזְכָה | 11 |
| gian-dối-sao | đá-cân | và-với-túi | gian-lộn | với-cân | Ta-có-thể-cho-là-trong-sạch | |
| H4820 | H0068 | H3599 | H7562 | H3976 | H2135 | |

Ta có những cân gian và trái cân giả dối trong bao, thì ta sao được tinh sạch?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|--------|----|
| שָׁקָר | דְּבַר-וְ | וְיִשְׁבִּיחַ | חֶמְס | מְלֹאֵי | עֲשִׂירֵיהֶן | אֲשֶׁר | 12 |
| dối-trá | nói | và-dân-cư-của-nó | bạo-lực | đầy-dẫy | những-người-giàu-của-nó | Vi | |
| H8267 | H1696 | H3427 | H2555 | H4390 | H6223 | | |

בְּפִיהֶם:
trong-miệng-chúng
[H6310](#)

רְמִיָּה
là-sự-gian-dối

וּלְשׁוֹנָם
và-lưỡi-của-chúng
[H3956](#)

Vì những kẻ giàu của thành này đầy sự cường bạo, dân cư nó dùng sự nói dối, và trong miệng chúng nó có lưỡi hay phỉnh phờ.

| | | | | | | | |
|-------------------|------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חַטָּאתָהּ: | עַל- | הַשָּׁמַיִם | הַכּוֹתֵף | הַחֲלִיטִי | אֲנִי | וְגַם- | 13 |
| tội-lỗi-của-người | vì | làm-cho-hoang-tàn | đánh-phạt-người | đã-bắt-đầu | Ta | Và-cả | |
| | | H8074 | H5221 | | H0589 | H1571 | |

Vậy nên ta đánh người, làm cho người bị thương nặng, và khiến người hoang vu vì có tội lỗi người.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--------|----|
| בְּקִרְבִּי | וְיִשְׁחָף | וְלֹא | תִשְׁכַּע | וְלֹא | תֹאכַל | אַתָּה | 14 |
| trong-lòng-người | và-sự-trống-rỗng-sẽ-ở | no | nhưng-không | sẽ-ăn | Người | | |
| H7130 | H3445 | H7646 | H3808 | H0398 | | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| אֶתְּ: | לְתַרְבֵּם | תְּפַלֵּט | וְאֲשֶׁר | תְּפַלֵּיט | וְלֹא | וְתִסְגֵּן | |
| Ta-sẽ-trao | cho-giữ | người-cứu-được | và-điều-mà | cứu-được | nhưng-không | người-sẽ-cắt-giấu | |
| H5414 | H2719 | H6403 | | H6403 | H3808 | H5253 | |

Người sẽ ăn, song không được no đâu; sự sỉ nhục sẽ ở giữa người. Người sẽ chuyên của người, song không cứu được; còn cái gì người cứu được, thì ta sẽ phó nó cho giữ.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| שֶׁמֶן | תְּסוּף | וְלֹא- | זֵית | תְּדַרְדֵּר- | אַתָּה | תִּקְצֹר | וְלֹא | תִזְרַע | אַתָּה | 15 |
| dầu | được-xoa | nhưng-không | ô-liu | sẽ-ép | Người | gặt | nhưng-không | sẽ-gieo | Người | |
| H8081 | H5480 | H3808 | H2132 | H1869 | | | H3808 | H2232 | | |

וְיִין:
rượu

תְּשֻׁתָּהּ-
được-uống

וְלֹא
nhưng-không

וְתִירוֹשׁ
và-nước-nho-mới
[H3808](#)

[H3196](#)

[H8354](#)

[H3808](#)

[H8492](#)

Người sẽ gieo, nhưng không được gặt; sẽ ép ô-li-ve, nhưng không được xức dầu; sẽ đập nho, nhưng không được uống rượu.

| | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|---|--|
| וַתֵּלֶכְוּ và-các-người-đi-theo H3212 | אֶחָאֵב A-cháp H0256 | בֵּית- nhà H4639 | מַעֲשֵׂה việc-làm H3605 | וְכֹל và-mọi H6018 | עֲמֹרֵי của-Ôm-ri H2708 | חֻקֹּת các-luật H8104 | וַיִּשְׁתַּמְּרוּ Vi-đã-giữ-theo H3427 |
| וַיִּשְׁבְּיָהּ và-dân-cư-của-nó H8047 | לְשֹׁמֵה thành-chốn-hoang-tàn H0853 | אֶתְוֹ người H5414 | תָּבִי Ta-biến H4616 | לְמַעַן để H4156 | בְּמַעֲצוֹתָם mưu-kế-của-họ H5375 | פּ [selah] H2781 | וַתִּשְׂאוּ các-người-sẽ-mang H8322 |
| | עַמִּי của-dân-Ta H2781 | וַחֲרַפְתָּ và-sự-sỉ-nhục H8322 | לְשֹׁרְקָהּ thành-đổi-tượng-chê-cười H8322 | | | | |

Vì người ta còn giữ những lề luật của Ôm-ri, và cả việc làm của nhà A-háp; các người bước đi trong mưu chúng nó, hầu cho ta khiến người trở nên hoang vu, dân cư nó sẽ bị xuyt, và các người sẽ mang lấy sự sỉ nhục của dân ta.